



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/6
12 August 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Пятое совещание

Нагоя, Япония, 11-15 октября 2010 года

Пункт 8 предварительной повестки дня*

СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, КОНВЕНЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем четвертом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола (КС-ССП), в решении BS-IV/6 о сотрудничестве поручила Исполнительному секретарю продолжать обеспечивать, укреплять и активизировать (в зависимости от случая) развитие сотрудничества со всеми организациями, о которых идет речь в решении BS-II/6, и изучить возможности других соответствующих организаций и процессов, которые могут оказывать финансовое или прочее содействие эффективному осуществлению Протокола, в частности в плане создания потенциала в развивающихся странах. Исполнительному секретарю было также поручено представить доклад о выполнении решения пятому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности.

2. В настоящей записке приводится краткий обзор мер, принятых Исполнительным секретарем во исполнение решения BS-IV/6, и дальнейших мер, принятых для осуществления сотрудничества между секретариатом и другими организациями, конвенциями и инициативами в целях создания взаимодействия в реализации программ, связанных с биобезопасностью, в целом и обеспечения эффективного осуществления Протокола в частности.

3. Дополнительная информация о совместной деятельности в конкретных областях программы обеспечения биобезопасности приводится по мере необходимости в соответствующих документах, подготовленных к пятому совещанию Сторон Протокола.

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/1.

/...

II. КРАТКИЙ ОБЗОР ТЕКУЩЕЙ СОВМЕСТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

A. Инициатива «Экологическая таможня»

4. На своих втором и третьем совещаниях Стороны Протокола поручили Исполнительному секретарю следить за разработками в компетентных региональных и международных организациях с целью обмена опытом и создания потенциала и наладить сотрудничество с соответствующими таможенными и транспортными организациями. С этой целью секретариат включился в 2006 году в Инициативу Экологическая таможня (ИЭТ) в качестве одного из ее партнеров. В своем решении BS-IV/6 Стороны Протокола приветствовали участие секретариата в инициативе Экологическая таможня и призвали секретариат оказывать содействие организации совещаний партнеров в рамках имеющихся ресурсов.

5. В состав ИЭТ входят Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), секретариаты Базельской конвенции, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), Стокгольмской конвенции по ликвидации стойких органических загрязнителей, Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле, Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой, а также Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности, Организации по запрещению химического оружия, Всемирной таможенной организации и Интерпол. Цель Инициативы Экологическая таможня состоит в расширении возможностей сотрудников таможен и других соответствующих правоохранительных органов проводить мониторинг законной торговли и оказывать ей содействие и выявлять и предотвращать незаконную торговлю теми товарами или веществами, воздействующими на экологию, которые подпадают под действие соответствующих договоров. Цель инициативы предполагается осуществлять путем повышения осведомленности обо всех соответствующих международных соглашениях, а также предоставления уполномоченным органам инструментов создания потенциала. ИЭТ предназначена для дополнения и расширения существующей деятельности по профподготовке таможенных служащих в рамках соответствующих соглашений.

6. Информация и профподготовка, обеспечиваемые в рамках Инициативы Экологическая таможня, образуют единый комплекс аспектов, связанных с торговлей, различных конвенций и процессов. Такая практика оказалась намного более рентабельной, эффективной и далеко идущей, чем проведение индивидуальной профподготовки в рамках каждого из отдельных соглашений. Инициатива обеспечивает, кроме того, возможность осуществления сотрудничества и обмена информацией среди партнеров. Участие в инициативе секретариата Конвенции о биологическом разнообразии связано конкретно с осуществлением целей Протокола по биобезопасности.

7. Основная работа секретариата, связанная с ИЭТ, в межсессионный период состояла в организации двух региональных семинаров по подготовке инструкторов, посвященных тематике документирования и идентификации живых измененных организмов (ЖИО) – одного для стран Африки, а второго для стран Латинской Америки и Карибского бассейна. Более подробная информация о данных мероприятиях приводится в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/8. На семинарах выступили с докладами представители некоторых партнеров ИЭТ и были также распространены копии Руководства Инициативы Экологическая таможня по многосторонним экологическим соглашениям.

8. В течение межсессионного периода Инициатива Экологическая таможня и Всемирная таможенная организация организовали ряд национальных, субрегиональных и региональных

семинаров по тематике Экологической таможни в Африке, Азиатско-тихоокеанском регионе, Центральной и Восточной Европе и Латинской Америке и Карибском бассейне. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии назначил экспертов для представления докладов о Протоколе на этих семинарах.

9. Исполнительный секретарь принимал участие в мероприятии, организованном ИЭТ в ходе 25-й сессии Совета управляющих ЮНЕП в феврале 2009 года. Кроме того, секретариат принимал участие в работе пятого совещания партнеров по Инициативе, которое проводилось 26 - 27 января 2009 года в Брюсселе. В ходе совещания партнеры проанализировали мероприятия, проведенные в рамках Инициативы с 2008 года, и наметили приоритеты на 2010 год. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии представил письменный доклад на шестом совещании партнеров и принимал участие посредством телеконференции в работе чрезвычайного совещания партнеров, проводившегося в июне 2010 года.

10. Дальнейшее участие секретариата в инициативе будет, однако, зависеть от наличия ресурсов, поскольку каждая организация-партнер должна привносить собственные средства. Стороны Протокола, возможно, пожелают изучить вопрос о выделении определенных ресурсов из бюджета на предстоящий двухлетний период в целях поддержания работы Инициативы.

В. Сотрудничество со Всемирной торговой организацией

11. Секретариат продолжал поддерживать связи и сотрудничать со Всемирной торговой организацией (ВТО). Исполнительный секретарь возобновил заявку на предоставление ему статуса наблюдателя в соответствующих комитетах ВТО и продолжал следить за ходом переговоров и обсуждений в данных комитетах, в том числе путем поддержания связи с сотрудниками секретариата ВТО. В Комитете по торговле и окружающей среде были проведены брифинги о соответствующих обсуждениях в рамках Конференции Сторон и КС-ССП. Секретариат располагает статусом наблюдателя в Комитете ВТО по торговле и окружающей среде, дающим ему право принимать участие в работе очередных сессий Комитета, и его приглашают на регулярной основе на официальные совещания специальной (переговорной) сессии Комитета.

С. Сотрудничество по обмену информацией

12. В 2004 году секретариат подписал меморандум о договоренности с Рабочей группой Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) по согласованию мер надзора за применением биотехнологии, вследствие чего ОЭСР будет автоматически передавать в секретариат документацию о решениях ее стран-членов касательно живых измененных организмов (ЖИО). Однако многие страны-члены ОЭСР приняли решение передавать свою информацию непосредственно в Механизм посредничества по биобезопасности, и ОЭСР проводит в настоящее время анализ эффективности ее базы данных Биотрек. Кроме того, секретариат изучает возможность создания механизма сотрудничества с ОЭСР и разработчиками ЖИО, чтобы более эффективно включить в Механизм посредничества по биобезопасности процедуры регистрации ново-разработанных ЖИО в реестре уникальных идентификаторов.

13. Секретариат продолжает также сотрудничество с Международным центром геномной инженерии и биотехнологии (МЦГИБ). С этой целью обеспечена возможность проведения через МПБ поиска научных библиографических данных, поддерживаемых МЦГИБ. База данных МЦГИБ содержит записи научных статей (полные ссылки и резюме), опубликованных в национальной и международной научной периодике, начиная с 1990 года. Каждая статья проанализирована учеными МЦГИБ на предмет ее вклада в многочисленные научные обсуждения

вопросов генетически модифицированных организмов (ГМО). Результаты поиска, проводимого через МПБ, обеспечивают основную информацию о научной статье (название, автор/владелец авторских прав, дата, права, источник, адрес ресурса, контактная информация, тема, другие ключевые слова) и ссылку на резюме статьи на сервере МЦГИБ.

14. В том, что касается создания потенциала, секретариат тесно сотрудничает с Проектом ЮНЕП/ГЭФ по созданию потенциала для эффективного участия в МПБ путем оказания технической помощи разработке национальных узлов, а также проведению учебных мероприятий, предназначенных для региональных советников и национальных координационных центров по МПБ и включающих проведение региональных и субрегиональных семинаров.

D. Сотрудничество с Международной конвенцией по защите растений

15. В процессе укрепления сотрудничества между секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии (КБР) и Международной конвенции по защите растений (МКЗР) в секретариате КБР в Монреале (Канада) было проведено 1 декабря 2009 года третье Совместное совещание секретариатов. Среди обсуждавшихся вопросов непосредственное отношение к Протоколу по биобезопасности имели следующие: разработка стандартов, представляющих взаимный интерес в рамках МКЗР, и разработка руководящих указаний в рамках КБР и Протокола по биобезопасности; совместные мероприятия по созданию потенциала и оказание технического содействия; дополнительные механизмы обмена информацией.

16. Одел биобезопасности вошел в состав координируемой МКЗР Международной консультативной группы по анализу рисков, который представляют собой вредители растений.

E. Сотрудничество с Орхусской конвенцией в области информирования общественности и ее участия

17. На своем втором совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, поручила Исполнительному секретарю в своем решении BS-II/6 активизировать сотрудничество с секретариатом Орхусской конвенции Европейской Экономической Комиссии Организации Объединенных Наций по вопросам информирования общественности и ее участия.

18. Во исполнение вышеприведенного решения секретариат продолжал сотрудничество с секретариатом Орхусской конвенции. На последнем совещании Сторон в Бонне оба секретариата совместно организовали презентацию по теме участия общественности в принятии решений об обеспечении биобезопасности. Кроме того, оба секретариата сотрудничали в организации международного семинара, посвященного передовым методам обеспечения доступа к информации, участия общественности и доступа к правосудию касательно ГМО, который проводился в Кёльне (Германия) 19-20 мая 2008 года вскоре после четвертого совещания Сторон Протокола. В работе семинара приняло участие более 70 делегатов из стран, являющихся Сторонами обоих договоров.

19. В настоящее время оба секретариата организуют совместными усилиями проведение совместного семинара КБР-Орхусской конвенции по вопросам доступа к информации и участия общественности касательно живых измененных организмов/генетически модифицированных организмов, который, как ожидается, будет проводиться в Нагое (Япония) непосредственно перед пятым совещанием Сторон Протокола.

F. Создание потенциала

20. В плане создания потенциала секретариат сотрудничал с Межамериканским институтом сотрудничества в области сельского хозяйства в организации пятого координационного совещания правительств и организаций, осуществляющих или финансирующих мероприятия по созданию потенциала для обеспечения биобезопасности, который проводился 9 - 11 марта 2009 года в Сан-Хосе (Коста-Рика). Обе организации совместно с Автономным национальным университетом Мексики также сотрудничали в организации региональных семинаров для стран Латинской Америки и Карибского бассейна по подготовке инструкторов по идентификации и документированию живых измененных организмов в рамках Картахенского протокола по биобезопасности, который проводился в Мехико 23-27 ноября 2009 года.

21. Кроме того, секретариат сотрудничал с Университетом Цукубы и Институтом перспективных исследований Организации Объединенных Наций в организации третьего Международного совещания академических учреждений и организаций, занимающихся просвещением и подготовкой кадров в области биобезопасности, которое проводилось в Цукубе (Япония) 15-17 февраля 2010 года.

G. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация живых измененных организмов

22. На своем четвертом совещании Стороны Протокола поручили Исполнительному секретарю организовать сетевой форум по теме стандартов и пробелов касательно обработки, транспортировки, упаковки и идентификации ЖИО. Такой сетевой форум по теме стандартов для перевозки ЖИО был соответственно проведен через Механизм посредничества с 18 мая по 5 июня 2009 года. Форум содержал компонент «Спроси эксперта», в рамках которого эксперты из следующих организаций отвечали в сети на вопросы участников: Всемирной торговой организации, Всемирной таможенной организации, Всемирной организации по охране здоровья животных, Международной конвенции по защите растений (МКЗР), Комиссии Кодекс Алиментариус, Организации экономического сотрудничества и развития и Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций в отношении Типовых правил Рекомендаций Организации Объединенных Наций по перевозке опасных грузов. Некоторые элементы проекта решения, приведенного ниже, в разделе III, разработаны на основе обсуждений в ходе сетевого форума. С более подробной информацией о форуме и участии экспертов в его работе можно ознакомиться в документах UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/9 и UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/INF/23.

23. 2 декабря 2009 года представители секретариатов КБР и МКЗР принимали участие в работе совещания Международной организации гражданской авиации и Международной ассоциации воздушного транспорта с целью обмена информацией об усилиях по сокращению перемещений и интродукций вредителей, включая инвазивные чужеродные виды, перевозимых по воздуху.

H. Оценка рисков и регулирование рисков

24. В пункте 13 решения BS-IV/11 Исполнительному секретарю поручается координировать и облегчать совместно с другими соответствующими органами Организации Объединенных Наций и другими международными организациями разработку учебных программ по оценке рисков и регулированию рисков в отношении ЖИО. В этой связи секретариат сотрудничал с:

а) организациями Организации Объединенных Наций, а именно с секретариатом Орхусской конвенции, Европейской экономической комиссией Организации Объединенных

Наций, секретариатом МКЗР, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде;

b) другими международными организациями, а именно с Глобальной промышленной коалицией и Сетью Третьего мира; и

c) учебными заведениями, а именно с Кентерберийским университетом и Университетом Миннесоты.

III. ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ

25. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает принять к сведению информацию, приведенную в настоящем докладе, и изучить:

a) имеются ли аспекты сотрудничества с другими организациями, конвенциями и инициативами, не нашедшие адекватного отражения в повестке дня ее настоящего совещания, и, возможно, пожелает конкретно указать мероприятия для решения данных аспектов;

b) потребность в необходимых ресурсах, чтобы позволить секретариату эффективно взаимодействовать с другими организациями, конвенциями и инициативами и расширять совместную деятельность;

c) поручает Исполнительному секретарю:

i) стремиться к подписанию меморандумов о договоренности с Международной организацией стандартизации, Европейским комитетом по стандартизации и с Международной ассоциацией по контролю за качеством семян в целях дальнейшего сотрудничества с данными организациями в контексте статьи 18;

ii) начать или продолжать участие в работе соответствующих совещаний международных организаций по установлению стандартов при условии наличия финансовых ресурсов.
